



**TEKOA SAPUKAI NHANDEYVY RE NHANHANGAREKO AGUÁ**  
**Gestão Territorial e Ambiental na Terra Indígena Guarani de Bracuí**





## **TEKOA SAPUKAI NHANDEVYVY RE NHANHANGAREKO AGUÁ** **Gestão Territorial e Ambiental na Terra Indígena Guarani de Bracuí**

### REALIZAÇÃO

ACIBRA (Associação Comunitária Indígena Bracuí),  
Projeto GATI  
e Equipe de Pesquisadores Guarani da Tekoa Sapukai

### FOTOS

Dafran Marcário, Claudio Benites, André Ribeiro, Ney Macedel

### DESENHOS

Os jovens Guarani da *Tekoa Sapukai*

ORGANIZAÇÃO, EDIÇÃO E REDAÇÃO EM PORTUGUÊS  
Dafran Marcário e  
Ney Macedel

Equipe de Pesquisadores Guarani da *Tekoa Sapukai*

EDIÇÃO, TRADUÇÃO E REDAÇÃO EM GUARANI  
Algerino da Silva (Karai Mirim) e  
Cecilio Fernandes (Xunu Mirim)

Adílio Benites,  
Aldison da Silva,  
Aldo Fernandes Ribeiro,  
Algerino da Silva,  
Cecilio Fernandes,  
Claudio Benites,

ASSESSORIA ANTROPOLÓGICA  
Marta Lucia Brant de Carvalho (Funai CTU/SP)

Daniel Benites,  
Denilson Karai Mirim Mariano,  
Domingos Venite,  
Genrico Fernandes Benite,  
Ildo Benites,

Produção  
Andreza S. de Andrade | Katheri

MAPAS

Renata A. Alves,  
Ildo Benites e  
pesquisadores Guarani

Ivanilda Jaxuka Benites da Silva,  
Leandro Silva Santos,  
Lidia Fernandes,  
Lucas Benite Xunu Miri,  
Paulo Benite,  
Valdeir Vera Mirim Gomes da Silva,  
Valdir da Silva e  
Vitor Fernandes Ribeiro.

PROJETO GRÁFICO E EDITORAÇÃO  
Renata Alves de Souza | Tipográfico Comunicação

APOIO  
Fundação Nacional do Índio | Funai  
(Coordenação Geral de Gestão Ambiental – CGGAM)  
Coordenação Regional Litoral Sudeste e Coordenação Técnica Local Paraty)  
TI Guarani de Bracuí, Angra dos Reis (RJ), Julho de 2016

### REALIZAÇÃO

ACIBRA



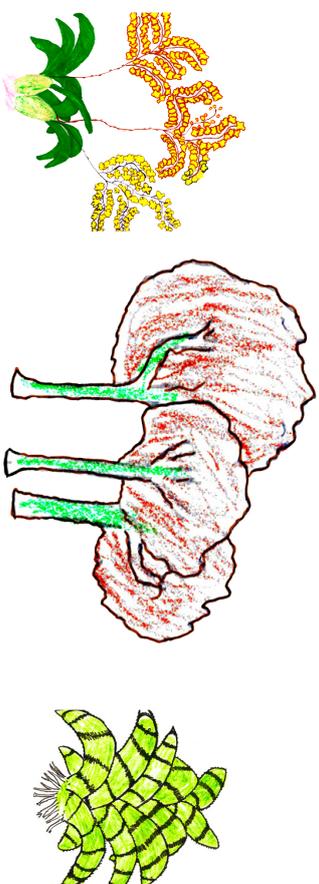
MINISTÉRIO DO  
MEIO AMBIENTE

MINISTÉRIO DA  
JUSTIÇA E CIDADANIA





**TEKOA SAPUKAI NHANDEYVY RE NHANHANGAREKO AGUÁ**  
**Gestão Territorial e Ambiental na Terra Indígena Guarani de Bracuí**





# TEKOA SAPUKAI NHANDÉYVY RE NĦANĦANGAREKO AGUĀ

## Gestão Territorial e Ambiental na Terra Indígena Guarani de Bracuí

### Apresentação

#### **Mbya Tekoa Sapukai Pygua Kuery OS GUARANI DA TEKOA SAPUKAI**

Tekoa a'e Nhande Kuery (Nós e nossa terra)	11
Joegua, Joapygua, Oo, Okaregua, Kokue e Kaágueryete (Nossas famílias e nossa organização)	12
Jaikoikoa a'e Jaiporu va'ere nhandangareko kuaa aguā (Manejo dos ambientes e dos recursos)	13
Arandu a'e Tenxã'i Reko (Educação e Saúde)	14
Nhemongarai (Ritos e Cerimônias)	17
Kaxo Tekoa Regua (História da ocupação recente)	19

#### **Ka'aguy Regua OS AMBIENTES E OS RECURSOS**

Ka'aguy, Ka'aguy karape'i, Ka'pi'i (Tipos de mata)	21
Tape tape'i (Caminhos)	22
Yv reko (Águas)	23
Mba'emo ka'aguy regua (Os materiais)	24
Vixo'i ka'aguy rupigua (Os bichinhos)	29
Myмба (Criação de animais domésticos)	32



**Nhaneirũ a'e nhaneirũ e'ỹ  
ALIANÇAS E CONFLITOS**

Mudanças na Tekoã Sapukai'

Allianças

Pressões

36

37

38

39

**Ka'aguy a'e yvy re nghanhangareko aguã  
INICIATIVAS DE GESTÃO TERRITORIAL E AMBIENTAL**

Alternativas econômicas sustentáveis

Atividades de recuperação de áreas degradadas

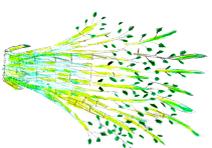
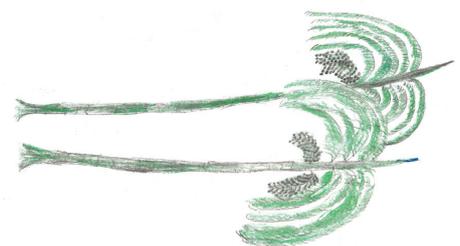
42

43

44

**RUMOS E PROPOSTAS PARA A GESTÃO TERRITORIAL E AMBIENTAL DA TEKOÃ SAPUKAI'**

46



## Apresentação

Nós, Guarani da *Tekoá Sapukai*, apresentamos aqui o registro do processo de discussão sobre as questões ambientais e territoriais existentes na Terra Indígena Guarani do Bracuí/RJ, onde vivemos. Ele é um dos resultados de um processo de mobilização e envolvimento das lideranças, associação indígena, agentes de saúde, professores, mulheres e jovens da *Tekoá Sapukai* – como chamamos nossa aldeia – que, ao longo dos anos 2014, 2015 e 2016, empreendeu uma série de reuniões, pesquisas, caminhadas e mapeamentos, para entender melhor o que está acontecendo em nossa terra e nossos ambientes e ainda pensar nos rumos que temos que tomar para mantê-los saudáveis.

Moramos em uma região onde a ocupação está se intensificando a cada ano, próximo da rodovia BR-101, de condomínios e ocupações irregulares e a poucos quilômetros do Complexo Nuclear de Angra dos Reis. Convivemos com estas pressões e outras ameaças constantes ao nosso território e aos recursos ambientais necessários para nossa vida. Por exemplo, enfrentamos com o passar dos anos a diminuição dos animais, dos materiais para fazer artesanato e o empobrecimento do solo para fazer nossas roças.

Neste processo de reconhecer e propor soluções para estas questões – processo que é chamado pelo governo de “plano de gestão” (PGTA) – conseguimos pensar melhor sobre a situação atual da nossa terra. Sobre suas qualidades e problemas. Refletimos sobre a importância de valorizar o manejo tradicional e as relações de equilíbrio com os ambientes naturais. E também nas alternativas para construir, manter ou recuperar este equilíbrio. Até esse momento a gente se preocupava com a situação de ver as coisas acabando, mas tínhamos dificuldades de encaminhar as soluções para os nossos problemas.

Este trabalho tem a intenção de orientar melhor o pessoal da aldeia e também os não-indígenas que trabalham com a gente, porque a nossa terra é muito pequena e a parte que a gente habita e usa é menor ainda. E com mais conhecimentos, dá pra planejar melhor as soluções para nossos problemas. Este livro poderá ser usado na escola, pelas equipes de saúde e distribuído para todas as pessoas que moram na aldeia e para outras aldeias Guarani também, que possuem problemas parecidos. Então, o livro que estamos apresentando aqui é para dizer que precisamos e queremos cuidar da terra, dos ambientes naturais e recursos ambientais, para que possamos viver bem em nosso *Tekoá*.

Ore kuery ma kova'e kuaxia rombo para ko ka'aguy reko reko, regua apy tekoa Rio de Janeiro py oi va'e roelauka. Kova'e rojapo aguã ma pavê ete'i rai ma ronhemoi, tujakuve huvixai' kuery, kunumingué, kunhaĩgué, guaimĩngue a'e associação pygua kuery ave2014. A'e 2016 peve, ronhemboaty roguata ka'aguyre roikuaa pota pa katu'ĩ mbae mbae pa ore rekoa re oikoa, kova'e gui roikuaa ve aguã mba'eixate'i pa o'i ore ka'aguy a a'eve pa rei pa oĩa re, mbovypa pa orekuana a'ejavi katu'ĩ, ka'aguy no'i porai ramo okuery voi ndorekuai porã vei rã ro'earupi ma orekuai.

Ore kuery ore kuai regua re ma jurua kuery onhembooo rive rive oiny a'egui tape guaxu, oaxa mombyry e'ỹ BR 101. Jurua kuery ojapo japove tema rive oo guaxu guaxu a'egui o'i avi usina vaipaete mbombyry'i e'ỹ avi ha'e va'e va'e a'ejavi gui ma ronheangueko rei rokuapy, a"eggui ko mba'emo'ĩ vixoi, orembiaporã oo rojao'i aguã voi ma opave ovy ma. Yvy ramo a'erami ae avi roma'etỹ aguã ndaewe.

7

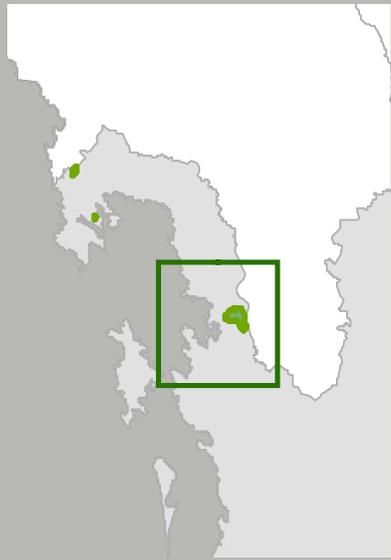
Kova'e ogueru jurua ruvixa kuery oexauka (plano de gestão) e'ia va'e gui ma roikuaa pota porãve ma ko ore yvy reko re ore voi ronhangareko porã pota ve aguã ko ore ka'aguy re noromomba rive aguã re, mbaeixa ramo pa ndopa rã rojoporu poru'í va'e a'ejavi, ka'aguy regua mba'emo'ĩ a'ekue rei ae itu'ĩ aguã rupi, aguy peve py ronhemondyi rive ma opamba'e opa ovy ramo, ndoroguereko kuaa vei ma.

Kova'e rupi romba'eapo rive maema, ko tekoa pygua kuery a'ejavi a'egui jurua kuery ore reve omba'eapo va'e kuery pe voi oexã'ũka nho avi, orewwy ma kyri'ĩ, rojoporua ma kyri'ive'i etema, ova'e rupi roikuaa potave vy ma, ko oreka'aguy roguereko kuave rã. Kova'e kuaxia para rojapo va'e ma oipuru rã "escola"pygua, saúde pygua kuery, tekoa pygua. Tekoa mboae pygua kuery a'ejavi joo rami meme aema jajexa vai va'e ramo.

APRESENTAÇÃO



# Nossa localização



## Legenda

- Limite Estadual
- Limite Municipal
- Sedes de Cidades

- Terras Indígenas
- Unidade de Conservação de Uso Sustentável
- Unidade de Conservação de Proteção Integral

- Estradas Principais
- Porto do Bracuí
- Usina Nuclear

fontes: Base Cartográfica; Estradas; Unidades de Conservação, Usina e Porto - IBGE (250m)) e Terras Indígenas FUNAI.

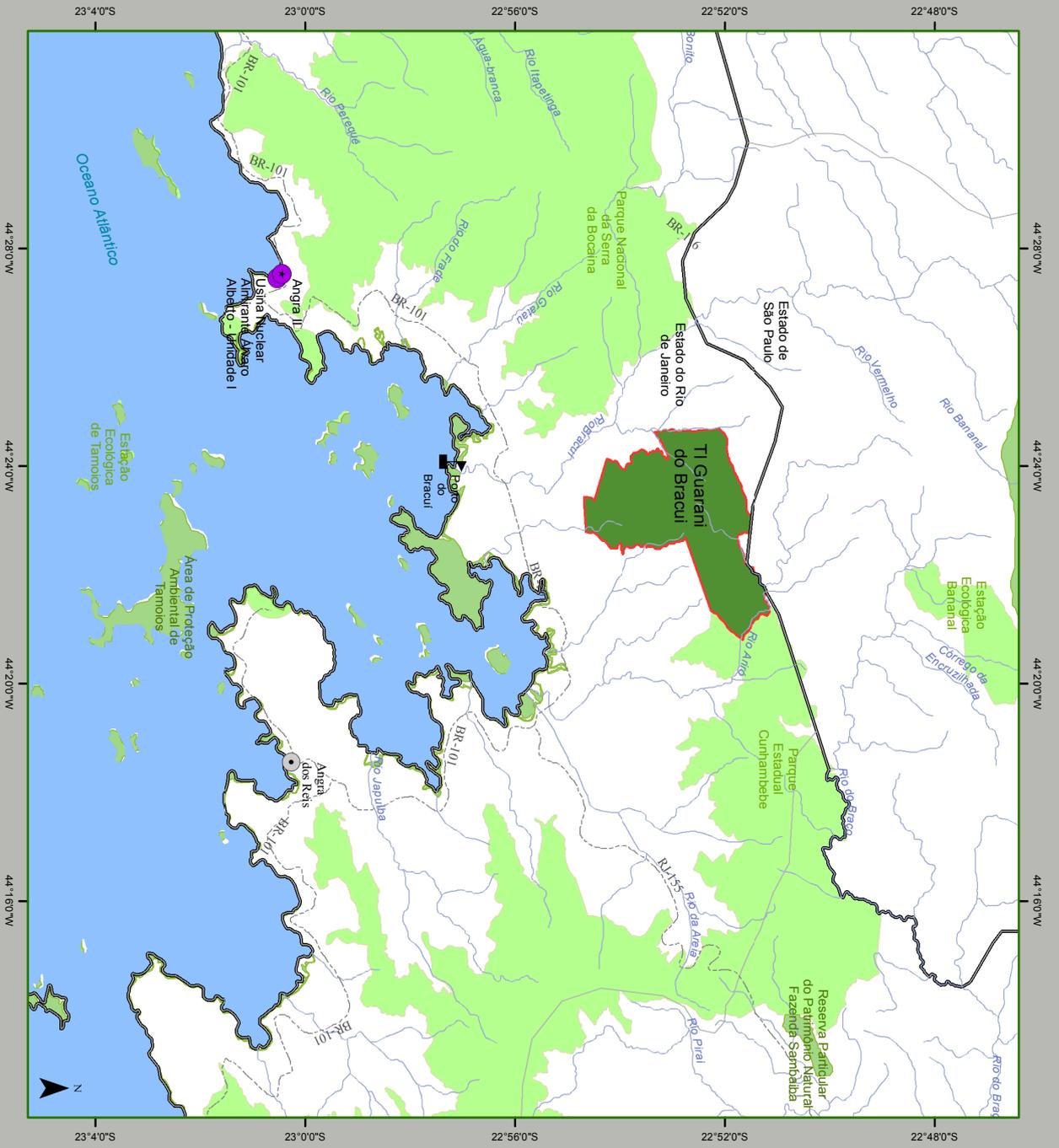
projeção cartográfica SIRGAS 2000.  
Escala

5 km

mapa elaborado em junho de 2016

**TEKOÁ SAPUKAI | NHADEVYV RE NHAHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí**







**PARTE 1**  
**Mbya Tekoa Sapukai Pygua Kuery**  
**OS GUARANÍ DA TEKOÁ SAPUKAI**



TEKOÁ SAPUKAI | NHAÑDEYVY RE NHAÑHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí

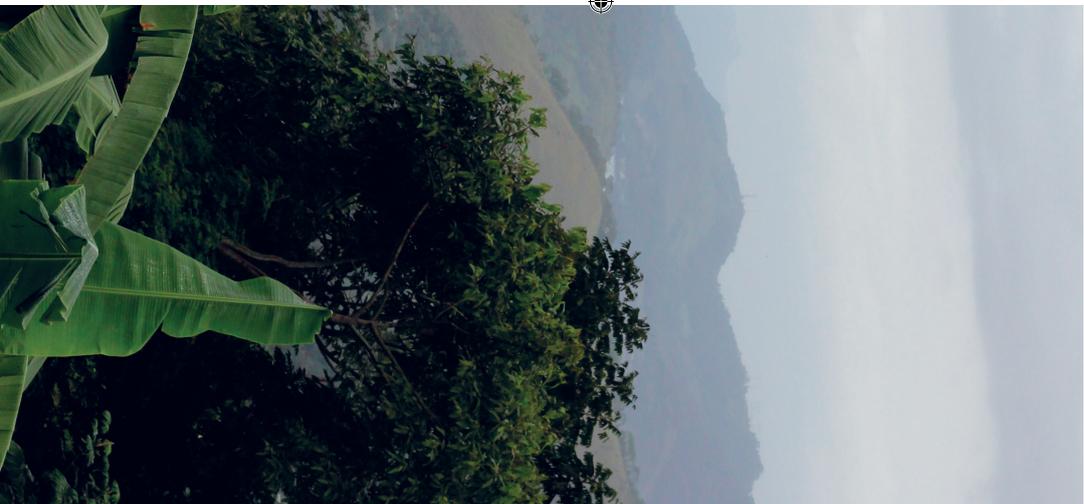


## Tekoá a'e Nhande Kuery (Nós e nossa terra)

Vivemos na Terra Indígena Guarani de Bracuí, que mede 2.116 hectares, localizada na Serra do Mar. Esta TI se localiza no sul do Estado do Rio de Janeiro, entre as cidades de Angra dos Reis e Paraty. Somos aproximadamente 330 pessoas divididas em 60 famílias. Chamamos o lugar que vivemos de *Tekoá Sapukai*. Aqui na aldeia temos uma vista privilegiada. Da aldeia avistamos o mar e muitas ilhas bonitas. Ao redor da aldeia há muitas montanhas, uma das montanhas mais bonitas é o “Pico do Frade” ou “Cunhambebe”. Apesar de tantos lugares bonitos, não temos acesso nem para conhecer.

*Ore kuai tekoa Bracuí py oi. 2.116 hectares, paraguaxu yw'ãre. Kova'e tekoa ma oi tentã Angra dos Reis aegui Paraty mbyte Rio de Janeiro py. Ore kuai 350 rami mbya kuery 60 famílias rupi oi va'e gui. Roenoi ore kuaria tekoa Sapukai. Apy tekoa py ma roguereko roma'ê ma'ê yv roexa va'e rã iporã gue, tekoa gui roexa ye'ê aegui ypa'u porã gue. Tekoa yv yw'i ry ma ikuai havi vy'ã porã gue, petei iporã ve va'e ma Frade yw'ã re ita kuaxu oi va'e. Heta mbaemo iporangue oi va'eri roo roma'ê ma'ê aguã ndaavei.*

11





## **Joegua, Joapygua, Oo, Okaregua, Kokue e Ka'aguyete (Nossas famílias e nossa organização)**

Em nossa terra nos organizamos em *Joegua kuery* e *Joapygua kuery*, que são as relações de parentes-co e de afinidade. *Joegua kuery* são nossas famílias; *Joapygua kuery* são nossas vizinhanças; Oo são nossas casas; *Okaregua* são nossos pátios e quintais; *Kokue* nossas roças e *Ka'aguyete*, nossa floresta.

Em nossos *Okaregua* temos as casas, as plantas medicinais, nossas frutas. São os locais onde habitamos de nossa maneira. Próximo dos quintais temos nossas roças, as áreas onde plantamos juçara, bromélias, orquídeas e outras plantas que nos interessam. Plantamos também árvores, que servem para fazer bichinhos de madeira .

Nas roças plantamos nossa comida, principalmente mandioca, batata doce, banana e cana-de-açúcar. Mas está cada vez mais difícil produzir o milho, que é fundamental para a nossa cultura e o feijão, que é um dos nossos principais alimentos. Aqui na Aldeia, a terra é bem arenosa, muito dura e tem muitas pedras. Então nós sabemos que o solo não é bom. Porque quando plantamos colhemos pouco. Mas mesmo com as dificuldades continuamos a plantar o milho, porque não podemos perder ele.



*Oka re ma roguereko opa mba'e rei, mymba ra'y ra'y, ipoty haegui yvyra i'a va'e va'e. Amongue ma roguereko havi yvyra, mbaemo rãga'a rã guive.*

*Mymba ra'y ma roguereko uru, jagua, xivi'i, ype, haegui amongue ma oguereko guyra haegui vixoi'ika'aguy rekua guive. Uru ma roguereko ro'u va'e rã, a'e ype ma amongue'i rive o'ua, va'e ri oguerkoa meme rei havi. Uru, haegui ype ma roguerko mbaemo parã rojapo vyhague pyromboague aguã. Jagua, xivi'i, guyra, haegui vixo ka'aguy regua ma roguereko roayu vy rive.*

*Bromélia, haegui orquíduide ma roguereko oeroka rupi ipoty rã roexa haguã rive, haegui rovende va'e rã guive. Yvyra i'a va'e va'e ma, roguereko ro'u va'e rã rive. Yvyra mbaemo raga'a rã ma, tekoa gui mombryy ma ka'aguy re ikuai ramo rive ronhoty.*



12





## ***Jaikoikoa a'e Jaiporu va'ere nghanhangareko kuaa aguã*** **(Manejo dos ambientes e recursos)**

Usamos diversos recursos encontrados nos ambientes na *tekoã* para as nossas atividades econômicas. Também temos grande conhecimento a respeito destes ambientes e dos elementos neles encontrados. Os modos como usamos nossos ambientes não os transformam profundamente e nem os destroem. Isto se dá porque a utilização é de baixo impacto pois, não alteramos profundamente o ritmo de reprodução e recuperação dos ambientes e de seus elementos. No entanto, esta interação com os ambientes naturais só pode ser mantida se houver espaço suficiente para uma rotatividade entre uso e descanso das áreas e recursos utilizados. Isto significa que é necessário um mínimo de espaço territorial, para que haja uma recuperação dos ambientes. E nós não temos este espaço.

*Opa mba'é rei rojporu ore ka'aguy re ikuai va'e gui mba'emo rojapo aguã. Rojporu kua'a gui ve ore ka'aguy re ikuai va'e ndopai aguã. Ro'u va'e rã, rojapo va'e rã rogueru vy voi py ro'u pa, rojapo pa aguã rami rive'i rogueru. A'e rami ramo ma rojaya rive te'i are javé enhoi mba ju. A'e rami aguã ma roikontêve ka'aguy já'ea vê roiko aguã. Amboae py opa ramo ma amboae enda katy ju mba'emo roeka aguã. A'e rami aguã ma ka'aguy já'ea vê rano a'e vê va'e ri ndorogueroko já'ei ka'aguy.*

**13**



**parte 1 | OS GUARANI DA TEKOÃ SAPUKAI** *Mbya Tekoa Sapukai Pygua Kuery*



## **Arandu a'e Tenxãi Reko (Educação e Saúde)**

### **Educação**

Desde pequeno ensinamos a nossa cultura e nossa língua para as crianças e conforme elas vão crescendo, acompanham as atividades dos adultos para aprender como realizá-las. Quando a escola chegou na aldeia, ela chegou como uma escola convencional e com o tempo fomos levando nossa cultura e nossa língua para dentro da escola.

A partir de 1988, com a nova Constituição Federal, pudemos adotar uma educação muito mais específica na escola. A intenção foi de construir uma escola mais autônoma, que incorporasse a educação tradicional Guarani. A partir daí, a comunidade teve mais liberdade para participar da construção do currículo da escola. Porém esse processo infelizmente foi interrompido. O projeto não foi em frente devido o sistema de educação do governo não compreender nossa proposta. Por isso, as lideranças e a comunidade encaminharam outra proposta, desta vez solicitando o reconhecimento e regulamentação de uma "Escola Estadual Indígena Diferenciada", reconhecida e aprovada em 2005 pela Secretaria Estadual de Educação do Rio de Janeiro. Hoje temos quatro professores Guarani contratados, uma cozinha e um zelador. A escola ainda conta com uma diretora não-indígena. Recentemente a escola se tornou um colégio estadual.



**14**



*Kyri' ete'i, revê a ema rombo'e oreko ete'i rupi nho oiko aguã a'e nhandeywu ete'i oiporu aguã. Tuja a'e guaimive ma ovy vy nhomoirũ ma voi opamba'e re ojapo kuaa aguã. Ko escola jurua pygua ovaê ma ramo ma ronhembo'e nhandereko pygua rogueraa nho avi escola py.*

*Pe 1988 py oiko constituição federal, rupi maema orekuery pe voi oĩ porã ve nho. Rojãpo ma karamboae petei' escola ore kuery ae'i ronhangareko aguã a'e nhandenhembo'e py meme'ĩ etei vai rombo'e aguã, va'ekueri jurua ruvixa kuery ndoikuagai mba'erã etei pa roipotã vy va'e rupi ma ojoko pa: Kova'e roipotã va'ekue. Kova'e rirre ma orekuery pavé'ĩju ronhemboaty vy ma kuaxia rombopara ju vy ma romondouka jurua "estado" pygua py escola omboera aguã kuaxia re a'evy ma "Escola Indígena Estadual" omboera. Kue'ĩ etei ma jurua kuery omboera ju "Colégio Estadual Indígena. Apy "Colégio" py ma roiko ronhombo'e va'e, temb'i'u mbojya a'e petei' "diretora" jurua.*



## Saúde

Para nós a saúde está relacionada com a vida espiritual. Quem cuida da nossa saúde são os pajés, são eles que nos atendem quando precisamos. Este cuidado é muito diferente do atendimento feito pelos não-índios, porque envolve principalmente a questão espiritual, que orienta um tratamento complexo dirigido pelo pajé.

Da mata, usamos vários remédios feitos de cascas de árvores, folhas, raízes etc. No quintal temos plantas que também usamos para fazer remédios. Em nossa aldeia tem pessoas com conhecimento para fazer remédio, a maioria dos mais velhos. Temos um conhecimento muito vasto para isso. Porém não temos a maioria destas plantas na nossa aldeia.

*Ore kuery ma ore rexai nhe'é  
kuery gui meme. Oremba'eaxy  
mayy opita'i va'e kuery re meme  
roikontewê orere onhangareko  
agua. Nhe'è kuery gui meme py  
opita'i va'e kuery oikua orere  
onhangareko, orepoanô agua.*

*Ka'guy gui ma, roiporu opamba'e  
rei puã yvra pire guigua, yvra  
roque,yvra rapo, aeggui amboae  
hae guive. Oeroka rupi ma puã  
rã ronhoty' va'e kue ikuai havi.  
Orerekoapy ma mbya kuery ikuai  
havi puã ka'aguy ojapo kua'a va'e,  
tujakue ve ma heta ve ojapo kua'a  
va'e. Va'eri, heta regua puã ma  
ndaipovei orerekoapy.*

15



PARTE 1 | OS GUARANI DA TERÇA SAPOUKAI Mbya Tekoa Sapukai Pygua Kuery





## Parteiras

Na Tekoa Sapukai a maioria das mães dá a luz na aldeia mesmo, sem precisar ir ao hospital, porque têm parteiras. Quando as avós tocam na barriga da grávida elas sabem se o bebe está bem e se nascerá com saúde. As avós dão conselhos aos pais de como cuidar dos bebês. Durante a gravidez os pais não podem caçar, porque mesmo na barriga da mãe o espírito do bebê acompanha o pai para protegê-lo onde ele estiver. Depois do nascimento do bebê, os pais e os irmãos não podem comer carne da caça por dois meses.



16

## Equipe de Saúde

Na aldeia temos um posto de saúde e tem uma equipe de saúde de não-indígena que atende toda a comunidade. Além disso, tem uma equipe de saúde Guarani (agentes de saúde comunitários – AIS e agentes de saneamento – AISANS).

## Mintã Mbojaua

Sapukai py ma kunhãgue hetave tekoa pyae'i kringue'i oguereko'i va'e, noikontevei "hospital" py oo aguã, mitãjaryi kuery py ikuai. Mitãjaryi kuery ma olkua'a ipurua'i va'e ryere Tekoa opokoy oiporã'i, aegui oiko naimbaeaxyi aguã. Ijaryi kuery omombe'u tuu kuery pe ba'ëxa pa onhangareko aguã mitã'i re. Ipurua'i jave ma tuu kuery ndaavei okaxa aguã, Oxy rye py teri o'i te'i py kuringue nhe'e'i guu olkoapy tema olko omoir'ũolkoy. Mita'i olko'i rire ma tuu aegui ijoapykuery ndaavei o'u aguã xo'o ka'aguy moko'i jajy peve.

Tekoa py ma roguereko petei "posto de saúde" aegui ikuai jurua kuery a'epy omba'ëapo va'e mbya re onhangareko va'e. Ikuai havi mbya kuery "agente indígena de saúde" (AIS) kuery a'ë "agente de saneamento" AISAN kuery.





## Nhemongarai (Ritos e Cerimônias)



Toda aldeia Guarani tem casas de reza. Na Tekoá Sapukai temos uma casa de reza bem grande (Opy guaxu) e algumas menores (Opy). Sempre nos reunimos na casa de reza para fazer cerimônias comandadas pelos pajés e pelos velhos sábios. Uma das cerimônias mais importantes para os Guarani são as cerimônias de batismo (Nhemongarai) das crianças e das plantas sagradas, como o milho (avaxi ete j) e a erva-mate (ka'a). Estas cerimônias acontecem na casa de reza. No ciclo de ara pyau (a chegada do tempo novo) os rituais são mais intensos. Entre janeiro e março acontece o batismo das crianças. Em certas ocasiões a gente faz cerimônias para as plantas sagradas e plantamos, de preferência no dia seguinte, para dar um bom resultado.

Mbya kuery hete'i rekoa rupi ma o'i meme Opy. Tekoa Sapukai py ma roguereko Opy Guaxu (Casa de reza bem grande) a'eui Opy (Casa de Reza menores). Karai kuery a'egui xeramoĩ kury oikontê'vea re ma Opy Guaxu re meme roike. Nhemongarai ma mbya kuery Opy re havi rojapo kyryngue'i rery tamoi kuery omombe'ú aguã, a'egui avaxi hete'i a'e ka'a pe havi. Ara Pyau re ma roike riãe ve Opy re. "Janeiro" gui Março peve ma a'eve kyryngue'i pe nhemongarai rojapo aguã. Avaxi pe ma nhemongarai rojapo ronhonty' haguã a'eve jãve rive, romongarai va'e kue ma koê gue ve ronhoty' oiko porã aguã.

17



parte 1 | OS GUARANI DA TEKOA SAPUKAI Mbya Tekoa Sapukai Pygua Kuery





## Xondaro

O Xondaro é um ritual em forma de dança que prepara os Guarani tanto para a luta quanto para suar e perder peso. Praticamos o Xondaro para ficar mais saudáveis e mais leves, para adquirir velocidade, habilidade e equilíbrio. O Xondaro é praticado por homens, mulheres, jovens e crianças. Mesmo alguns velhos praticam a dança.



18

*Xondaro mambyakuary onjeroky  
reve onhembo'e joguero'a kua'a  
aguã a'egui y'ai vy ndaikyrai aguã.  
Mby kuery ma xondaro py ojeroky  
hexaive a'egui ivevui vy inhankuã  
a'e ndo'arive rivei aguã. Xondaro  
py ma ojeroky avakue, kunhãgue,  
kunumingue a'e kyringue. Ikuai teri  
havi tujakue ojeroky va'e.*



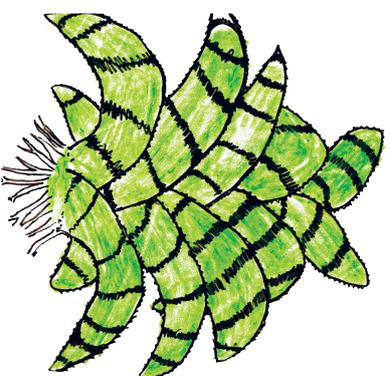


## Kaxo Tekoa Regua (História da ocupação recente)

A Terra Indígena Guarani de Bracuí tem aproximadamente 45 anos de reconhecimento. Foi demarcada e homologada pela Funai em 1995 em uma região tradicionalmente ocupada por famílias Guarani. Na década de 70 os Guarani formaram uma aldeia na beira da BR 101. Onde era aldeia hoje está o “Bar do Chuveiro”. Depois, por conta do aumento da ocupação dos não-indígenas fomos subindo para rio Imbu. Nessa época tinha poucos moradores ao redor, tinha muita tranquilidade e liberdade. Pescavam no rio Bracuí e tinha muito peixes. Vendiam artesanatos na BR e vendiam muito. Nesta época a gente nem precisava ir para cidade.

*Tekoa ma oguereko 45 anos ma apy oĩ agua. Funai ma oĩkuaa, odemarca 1995 py mbya kuery oĩa. Década de 70 py ma tekoa oĩ raka'e mba'eyru rape ywy'i ry BR 101. Aỹ “Bar do Chuveiro” oĩa ahuã py. A'e rire ma mbya kueryoo ve ywy'ã ve katy. A'e jave ma ndaetai ve teri jurua kuery tekoa ywy'i ry, a'e rami vy a'eve pa rei karamboae orevy roiko aguã. Pira voi eta ikuai karamboae rojopoi aguã. Mba'emo para voi rovende BR py rive, ndorroi tentã re va e kue yma.*

19





**PARTE 2**  
**Ka'aguy Regua**  
**OS AMBIENTES E OS RECURSOS**



TERKOÁ SAPUKAI | NHAÑDEVYVY RE NHAÑHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí





## ***Ka'aguy, Ka'aguy karape'i, Ka'pi'i*** **(Tipos de mata)**

Na *Tekoá Sapukai* tem muita mata. Porém, a área habitada e utilizada é pouca, devido ao relevo bastante acidentado, formado basicamente por morros muito íngremes cobertos por matas fechadas, além de muitos pedregais. E em muitos lugares não tem nem como andar.

Na *tekoá* tem vários ambientes, cobertos por matas altas, matas baixas, capinzais etc. As matas altas estão localizadas nas vertentes dos morros e correspondem a 80% da área da Terra Indígena Guarani de Bracuí; na parte alta tem mata baixa (*ka'aguy yvy'i ve a'í*); e em alguns locais são encontradas matas muito baixas. No entorno da aldeia, por terem sido desmatadas para construção de casas, pátios e roças, tem muito capinzal e matas baixas. São nestes locais que coletamos matérias primas para construção e cobertura de nossas casas e confecção de utensílios e artesanato. Por exemplo: guaricanga (pequena palmeira com que cobrimos nossas casas), taquara e cipós (com o que fazemos nossos cestos), madeira (para construção), madeira mole (para fazer artesanatos) etc. Estes locais estão sendo recuperados com diversas plantas importantes para o nosso uso.



*Kova, e tekoa re ma ôi monkôï henda py ka, aguy karape, i ete vai. Ko Tekoa ete, i py ka, pi, i ty rei ri ve ma, yvyra nda, yvatei ha, eramo ma teju a, e qui mboi rivete ma ikuai. A, e pe roenoi fazenda ro, eapy ma yvyra ikuai va, e nda, yvatevei ma avi, a, epy oi ko opamba, e rei, i avi. Guavira, ja, e jejy. A, erã ko jaje poraka aguã ma oi ko ta, ytetu pay akuxi a, e guyyra gui ramo ndoatai, inambu a, e jaku. Kova, eva, e ikuaia ma opyta pe yvytyapyte py.*



## ***Tape tape'i*** **(Caminhos)**

Na nossa terra temos vários caminhos. Estes caminhos são usados para visita de locais importantes, para coleta de diversos materiais e para ir aos limites conhecer e vigiar. O mais longo atravessa a terra toda. Os utilizados com maior frequência são aqueles que dão acesso aos locais onde encontramos vários materiais para alimentação, construção, artesanato. Esses caminhos também são usados para acessar os locais de caça. Ainda temos uma estrada que liga a aldeia à BR 101. Essa estrada é nossa principal saída, por ela transitam pessoas e carros.



**22**

*Ore jwy re ma roguereko reta tape tape'i. Tape ma rojporu ka'guy gui rogueru aguã mba'emo:roo aguã orejwy re roikuaa pota a'e ronhanga reko aguã guive. Tape ipuku ve va'e ma orejwy mbyte rupi o'i va'e. Ro'u va'e rã, ooyta rã a'e mba'emo para rã re roo aty ma o'i rojporu ve va'e. Rojporu avi kova'e tape tape'i roeka aguã xo'o ka'aguy. Roguereko avi BR 101 katy o'o va'e. Kova'e tape ma rojporu tenta re roo aguã, jwy rupi a'e mba'eyru py guive.*



**TEKOA SAPUKAI | NHADEVYV RE NHAHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí**





## Yy reko (Águas)

Na aldeia temos vários córregos bonitos (Yy porã), também chamados de cachoeiras. Nós frequentemente usamos as águas dos córregos que ficam mais próximos de nossos páteos. Enquanto dos demais córregos só usamos em raras ocasiões e por isso eles se mantêm muito limpos. Antigamente a água era mais abundante perto das casas. Hoje em dia os córregos muitas vezes ficam mais secos e já não tem um grande volume. As cachoeiras na TI se juntam e formam pequenos rios na sua parte mais baixa. Estes rios, por serem maiores, têm nomes e vários deles servem como limites naturais da TI. Todos estes rios servem para beber se precisar.

Temos três principais córregos que servem como fontes de água para o consumo das famílias na Tekoá Sapukai. Porém, como o resultado de um exame realizado pela prefeitura de Angra dos Reis indicou que as águas de um deles está imprópria para o uso, existem 6 caixas para filtrar água e 10 caixas d'água, que distribuem água boa para as casas.

Tekoa py ma heta yankã'ĩ porã gue ikuai, roiporu ve va'e ma ore roka rupi ikuai va'e rive. Amboae a ema ndoroiporu vai pai ve ramo ndaiky'ai ve guive. Ymã ve ma hetave yy ikuai otero yy yw'i ry. Aỹ gui ma tupa rei ve yy ndoxyry rantã vei guive. Yankã oreyv re ikuai va'e gui ma yw'águy katy joapy pa ovaê vy peteĩ yy já'ea ju ojeapo. Mbya yy ma amongue endapy yy já'ea ea rupi rive guive oĩ. Ko yy ikuai va'e gui ma jay'u xe ramo a'e ve rei jay'u aguã.

Oĩ mboapy yakã roiporu va'e otero rupi apy tekoapy. Va'erexame ojapo prefeitura pykua kuery ramo ma yy naimporãĩ roy'u aguã, Ikuai 6 yy ryru Iky'a ombogua va'e, a'e 10 yy ryru tekoa rupi ogueraa va'e.

23



PARTE 2 | OS AMBIENTES E OS RECURSOS Ka'águy Regua



## Mba'emo ka'aguy regua (Os materiais)

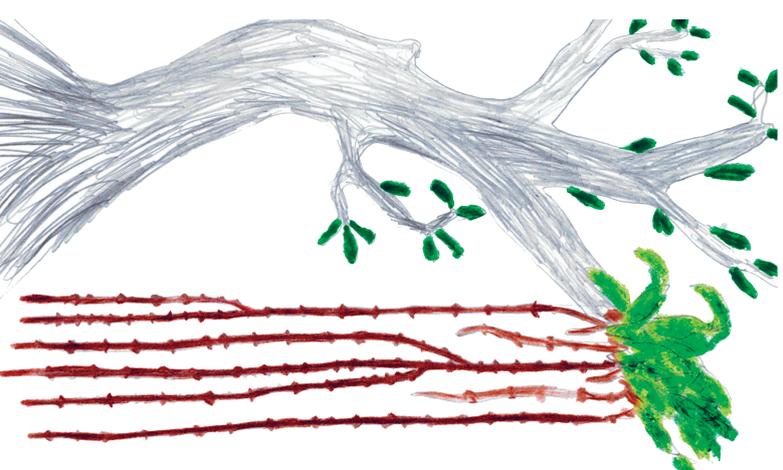
### Madeiras, palhas, fibras, cipós etc

Nós temos dificuldades de encontrar recursos ambientais importantes para nosso uso porque moramos numa região muito montanhosa. Apesar disso, temos vários tipos de recursos ambientais para suprir nossas necessidades. Muitos destes recursos são encontrados na TI, outros nós trazemos de outros lugares. Nós usamos principalmente as taquaras, os cipós e diversos tipos de madeira, para construção e produção de utensílios. Nós cortamos taquara para fazer cestaria, mas sabemos cortar na época certa para que não acabe. Quando a taquara estiver brotando nós não cortamos. Nós usamos o cipó imbé (guembe'pi), que serve para muitos tipos de artesanato, porém, só coletamos o que é necessário para usar. Outro material que tiramos é madeira para construção das casas. Só cortamos madeira na lua minguante. Usamos também madeiras próprias para fazer artesanato. Essa madeira também só pode cortar na lua minguante, na lua nova nem pensar. Temos dois tipos de embiras, uma é branca e a outra é vermelha, e que servem para fazermos cordas de arcos de flechas e para tecer fo-

lhas de palmeiras para cobertura de casas. Na aldeia todo mundo tira taquara, mas sabemos como e de onde tirar. O pessoal não vai para o mato só para cortar. Sabemos cuidar, cortamos somente aquilo que serve (só taquara boa, por exemplo). Nós não cortamos no tempo de taquara nova (período que a taquara nasce). Tiramos outro tipo de cipó que chamamos de *guembe'pi*. *Guembe'pi* serve para enfeitar arcos e flechas, amarrar as casas, fazer artesanato e também amarrar armadilhas. Todos esses recursos ambientais que a gente usa tem tempo certo para tirar, este tempo é o tempo da lua (*Jaxy*). No tempo da lua nova não tiramos nenhum tipo de material para artesanato. Também não tiramos palha para cobertura de casas fora da época certa.

Fazemos variedades de artesanato: cestos grandes e pequenos, arcos e flechas, colares naturais ou não, além de bichinhos de madeira, chocalhos, paus de chuva, brincos, pulseiras e outros.

Temos nosso artesanato e levamos nos bairros e cidades para vender.

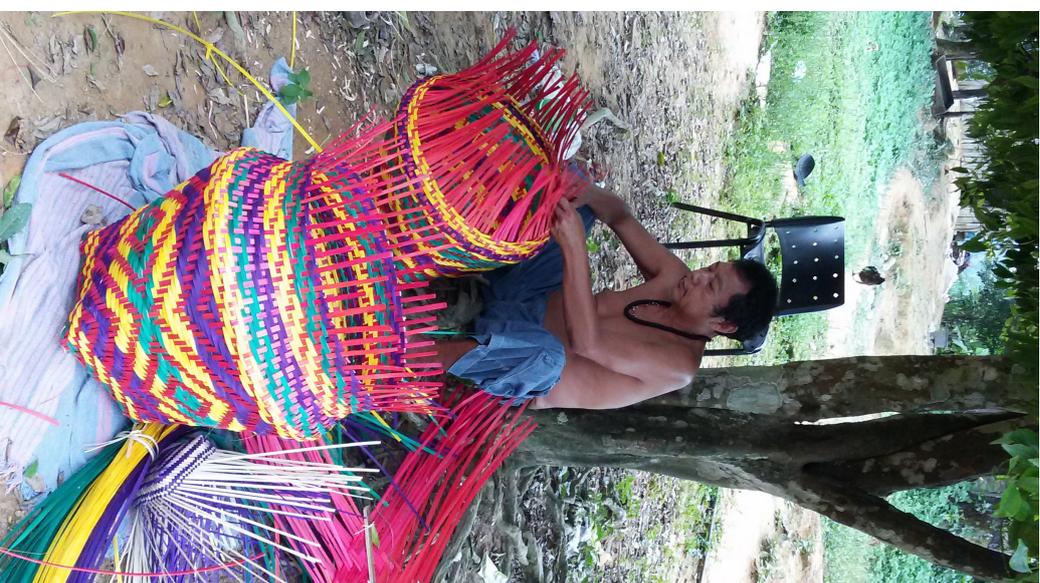


24





Ore kuery ma takua rojaya ajaka rä, vä'eri ndorojaya tema rivei roporavo iporä porä ve vä'e rive. Amonguepy hi'yky'i pajave noropenai, ha'egui guembepi ha'erami havi hi'yky'ijave noropenai havi, ha'egui jaxy rä'y jave voi ndorojayai havi. Guembepi ma rojporu rombopara aguä guyrapa, ajaka, hy'akua i, jaipe'u'i vä'e ha'egui ma rojporu havi monde kora rojokua aguä. yxyo ma oko havi mba'emo rei'irojapo vy rojporu vä'e, mba'emo rojokuaijokua'i aguä. Yyra ma ikuai havi rojporu vä'erä, oo rojapo aguä, mba'emora'ägaä rä ha'egui guyrapa rä. Kova'e kuery ma rojporu vä'e meme'i, vä'eri jaikuua pota rä jaxy re jajaya aguä, ha'ewy ma jaxy rä'y re ma ndorojayai ha'e inhepyntu jave ma ha'ewe ma rojaya aguä: imbira ma voiko monkoi regua havi, imbira xiin ha'e imbira pytä. ha'e vä'ema rojporu guyrapa xarä ha'egui jairogue'i rojokua aguä.





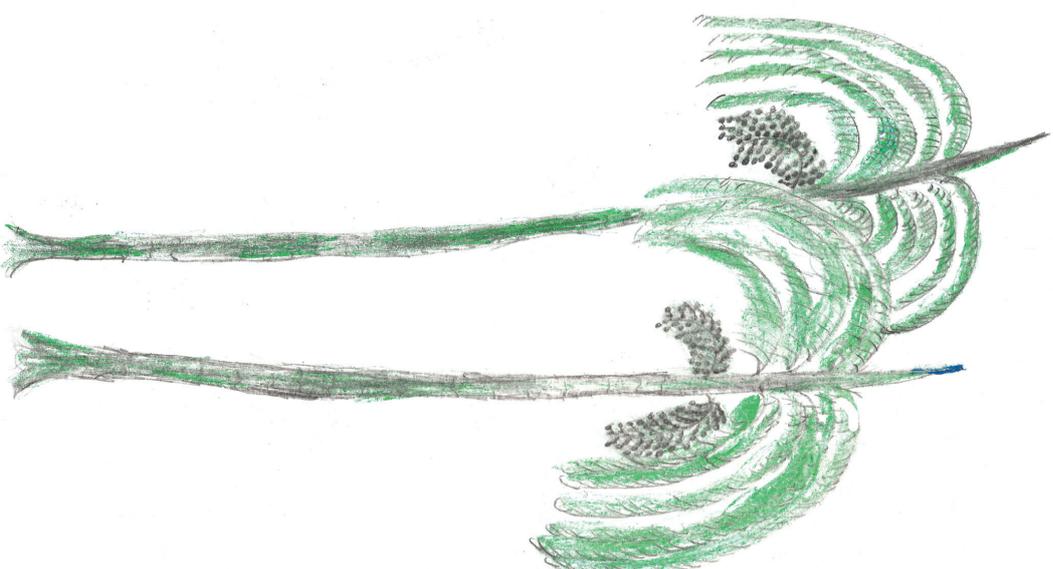
### **Pindo regua (Palmeiras)**

Aqui na aldeia anualmente plantamos palmeiras que produzem palmitos nos nossos quintais. Entre 2014 e 2015 plantamos 90 mil mudas de palmeiras para palmitos, compradas com apoio do Projeto GATI (Gestão Ambiental e Territorial Indígena). Foram comprados três tipos de palmeira: juçara, açai e pupunha. Os palmitos retirados das palmeiras que plantamos são para o nosso próprio consumo e também para vender. A palmeira juçara (jeiy) basta cortar uma vez que já não brota mais, já o açai e a pupunha podemos cortar várias vezes que vai multiplicando cada vez mais os pés. A polpa de açai é bastante comercializada pelos não indígenas, que compram para fazer sorvete.



**26**

Frutas de pupunha serve também para comer cozido e assado. Os troncos de pupunha podem ser usados para fazer paredes das casas e para fazer arcos. O que plantamos não é só para vender e comer, pois as frutas dos palmitos atraem os pássaros e outros animais.





Apy tekoa py ma pavê rei jeiy ronhonty ore roka rupi, ore ro ywy,yw'i rupi oremba'e rã hae hae.

Projeto gati (gestão territorial terra indígena) gui ma ojogua, 90 mil jeiy renhoi va'e kue ma ronhoty mba ma, ronhonty va'e ma oremba'e rã he hae. Jeiy renhoi ma ojogua poapy ve regua, jeiy ete'i, jeiy "açai" ae gui, jeiy "pupunha".

Jeiy ete'i ma petei gue jajaya ramo naenhoi veima ,ae rã, jeiy "açai" aegui jeiy "pupunha" ma jajaya riae tei ndopai, jajaia rire tei enhoi ju amboae.

Jeiy ronhoty va'ema, rovende va'e rã, aegui ore kuery hae ro'u va'e rã guive. "açai" ma i'a rive tei jurua kuery ojogua havi ojapo aguâ sorvete.

Pupunha'a ma ro'u havi mimoi haegui mbijy. I'Y gue gui ma haeve havi oo kora rã haegui guyrapa rã guive.

Kova'e ronhoty va'e ma rovende hagui ro'u va'e rã anho e'Y, i'a ramo guyra guive okaru i'a re wy ouve aguâ oteroka re.



### Pindo'i rogue (Folha da guaricanga)

Nós usamos as folhas da palmeira guaricanga para cobrir nossas casas. A guaricanga é encontrada sempre perto das cachoeiras e rios. No mato tem muita guaricanga, mas hoje em dia só a encontramos muito longe das casas. Se a cobertura for bem feita, dura mais de cinco anos. As casas cobertas com guaricanga são muito melhores, mesmo quando o tempo fica muito quente, a cobertura mantém a casa fresquinha por dentro e quando esta muito frio, o interior da casa ficaquentinho. Assim ficamos protegidos do calor e do frio, evitando doenças.

Tinha muita guaricanga perto da aldeia, mas já cortamos tudo para cobrir as nossas casas. Preocupados com isto, já começamos a plantar e estamos fazendo manejo dela também. Ela demora cinco anos para brotar e a quebra da dormência de suas sementes foi descoberta aqui na Tekoá Sapukai. Hoje em dia, não cortamos mais a guaricanga pelo tronco, só tiramos as folhas dela para que possa crescer novamente. Antigamente cortávamos pelo tronco, pois tinha muita guaricanga e não estávamos preocupados com sua escassez, por isso acabou o que tinha perto da aldeia.



TEKOA SAPUKAI | NHANDÉVYV RE NHAÑHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí

*Jairoque'i ma rojporu Oo rojaoi aguã. Jairoque'ity ma ka'aguyre yankã ywy,ywy'i ry rei meme ikuai. Ka'aguy re ma eta, va'eri mombryry rai ma ikuai otero gui. Roupi porã'i ramo ma 5 anos raxa peve i'ã porã. Tekoa ywy'i ry ma heta havi va'e kue opa ma rojaya ore ro'ã rä.*

*Jairoque'i guigua ma a'eve ve, aku jave teĩ, ndaku vaipai oguyrupi. Yro'y jave ramo ha'e rami ae havi, ndayroyi vaipai avi oguyrupi. A'e rami wy akugui a'e yro'y gui ro'i porã rei, noremba'eaxyi ve gui.*

*Eta jairoque'i tekoa ywy'i'ry ikuai va'e kue ma rojaya p ama otero rojaoi'aguã. Rojepy'a py a'e va'e re wy ma ronhonty ma tekoa rupi. A'y ma ronhangareko ve ma jairoque'i ndopai aguã.Kova'e régua ma jajaya rite oguetera 5 anos ehno'i ju aguã. A'y gui ma ndorojaya vei i'y rupi, rojaya wy ma oque oque rive'i rojaya are rite ehno'i ju aguã. Ymã ma rojaya wy i'y reve reve tema rive rojaya ramo a'y opa ma tekoa ywy'i ry ikuai va'e kue.*





## Vixo'i ka'aguy rupigua (Os bichinhos)

Na TI Guarani do Braçuí existem muitos animais. Alguns animais, nós Guarani, temos costume de caçar e comer, mas isso está se tornando cada vez mais raro, pois devido às dificuldades de acesso a todas as áreas da nossa terra, está cada vez mais difícil encontrar a caça. Outros animais como lagartos, lobo-guará, as cobras e as onças nós não comemos. Também existem tipos de caça que só os mais velhos podem comer como o gambá e o macuco. Para nós Guarani existem épocas próprias para caçar, principalmente a partir do mês de março até aproximadamente maio, quando todos os animais estão engordando. Existe outra época que não podemos caçar porque os animais estão se reproduzindo.

Apy Braçuí py ma eta vixo vixo'i Ikuai. Vixo'i ma eta ore mbya kuery Ikuai ro'ú va'e, va'eri ndorojuka vai pa vei mombyry ma ore ka'aguyre Ikuai ramo, ndorojou porã vei ma guive rojuka va'e rã: Ikuai avi amboae ae vixo: teju, aguara'i, mbo'ia'e xivima ore kuery ndoro'ui. Oiko avi mbyku a'e Inambu guaxu ma tujákue'i, guaim que'i o'ú va'e rive. Ore mbya kuery ma, amongue mês re rive rojuka, Março gui Maio peve'i, ykyra pa jave rive. Ta'y'ia jave ma ndorojuka.

29





## Armadilhas

Para caçar usamos vários tipos de armadilhas. Uma delas é nhuã. Nhuã é uma armadilha de laço, tem pequeno e grande. Isto a gente faz para pegar animal grande, médio e pequeno. Com o nhuã grande, pegamos anta, queixada, veado, paca e até a onça. Fazemos nhuã pra pegar aves do mato, por exemplo: urú, jacu, macucos e outros. Outra armadilha é mondepi. Mondepi é uma armadilha que também tem de vários tamanhos. Fazemos também monde. Tem outra armadilha que é mais usada pelos meninos, que é o tokai. O tokai é uma armadilha para pegar passarinhos. Nhuã'i é pra pegar inhambu, juruti, uru, jacu e macuco. No monde pegamos tatu, quati, tamandua e paca. No mondepi pegamos gambás. Aqui na aldeia, atualmente tem poucas pessoas que fazem este tipo de armadilhas. Os jovens então, nem tem mais interesse de fazer, mas quem faz o mondepi são os meninos.



30



Mba'emo rupia ma rojporu heta regua. petei régua ma nhuã. oiko nhuã'i, aegui nhuã guaxu. Nhuã guaxu py ma rojopy mborevi, Koxi, Guaxu. Jaixa aegui xixi guive. Rojapo havi nhuã guyra pegua rojopy aguã uru'i, jaku, inãmbu guaxu haegui amboae hae guive. Amboae ma mondepi. Mondepi ma jorami gua he'y he'y havi tuvíxa. Rojapo havi monde. Petei ma oiko havi kyiringue ojapo va'e guyra'i ojopy aguã, Tokai. Nhuã'i py ma rojopy inãmbu'i, Jeruxi, py ma rojopy inãmbu guaxu. Monde py ma rombo'a tatu, xi'y, kaguare, haegui jaixa. Mondepi py ma rombo'a mbyku. Apy tekoa py ma petei te'i'i rive ma ikuai Ma'emo rupia re openã va'e. Kunumĩgue ma ni naimaendu'a vei ma ojapo aguã re, va'erimondepi ma avakue'i rembiapo ae.



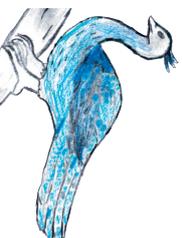
TEKOA SAPUKAI | NHANDÉVYV RE NHAÑHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí





### Aves importantes

Na nossa tradição tem muitas aves que não matamos porque nós respeitamos. Pois em determinadas ocasiões algumas aves trazem notícias. Essas notícias podem ser boas ou ruins. Uma destas aves é o beija-flor. Um beija-flor entra na sua casa ou fica pairando em frente a sua porta certamente está anunciando uma visita bem interessante. O canto do bem-te-vi (*mitã jaryi*) anuncia a vinda de uma criança, ou seja, anuncia gravidez. Outro que é bem respeitado é poi-poi. O poi-poi é um pica-pau de cabeça vermelha, o canto dele anuncia quatro tipos de notícias: a visita de parente separada do marido; que algum casal vai separar; anunciar a chegada de doenças na aldeia; ou ainda o falecimento de alguém. O tucano anuncia a chegada de chuva. Depois quando vai começando a parar a chuva, eles também cantam. Esses são alguns exemplos, mas o conhecimento Guarani a respeito das aves é bem maior.



Guyra, i Mba,emo Omombe,ua Ore mbya kuery arandu py ma heta vixoi ro'u vae'y vaeri rombojerovia va e. Oiko ma guyra omombe'u va'e: Mbaemo porã a'e mbaemo vai guive. Maino i ma nhandero py ovaeata ramo omombe uva e, nhandero py ojero ky ovaea ta ramo. ha egui ma oiko havi mintã jaryi, ha ema kunhague ipuru a i va erã oexa vy onhendu va e. oiko havi amboae guyra va ema poi-poi, ha ema mboapy regua omombe u va e, ovaea va erã ramo, opoia va erã ramo ha e imba eaxy va e oita ramo. tape hypy py onhendu va e ma ikarajakue onvae ta ramo, oo hyvu iry onhendu va ema opoiata ramo ha e ojae o poi-poi va ema imba eaxyata ramo. karaja ha e tukã ma okyta ramo onhendu va e ha e oky po o ta ramo onhendu havi. ha egui ma ikuai heta mba emo omombe u va eopamba e, iporã va e, iwaiva e ha e opamba e.





## **Mymba** **(Criação de animais domésticos)**

Sempre tivemos o costume de criar animais em nossas aldeias. Mesmo vindo de longe, algumas pessoas traziam seus animalzinhos, por exemplo, cachorrinhos, gatos e outros animais domésticos. Criamos também galinhas, patos, porcos, entre outros animais, para alimentação. Nós não temos o costume de ficar sem criação em casa. Mesmo não gostando muito de alguns animais, exemplo dos cachorros, porque eles às vezes, trazem doenças.

Na Tekoá Sapukai estas criações estão aumentando, pois está cada vez mais difícil caçar. Algumas famílias criam galinhas, patos, galinhas da angola, porcos. Existem algumas poucas famílias que criam peixes em açudes perto de suas casas.



**32**



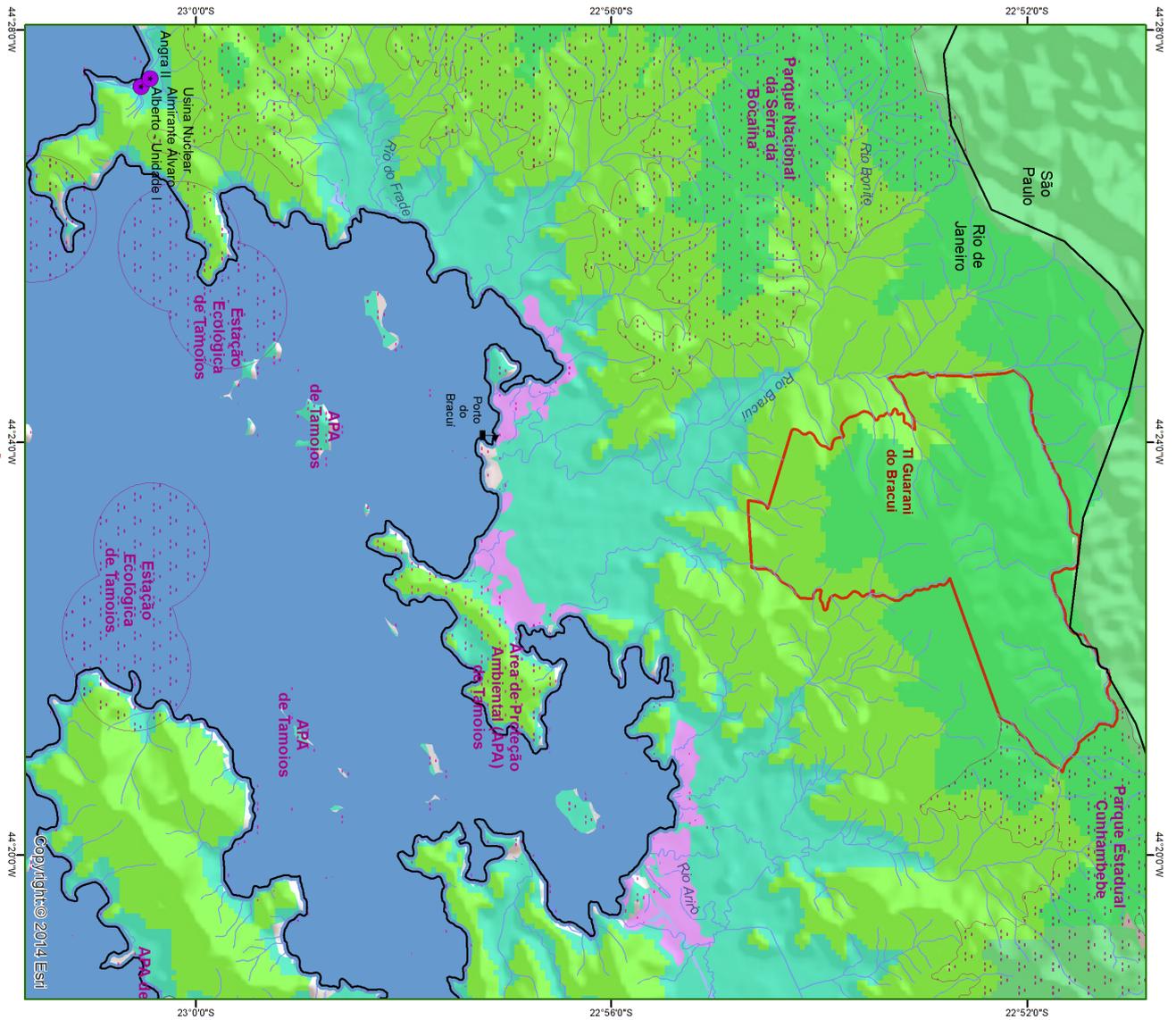
TEKOÁ SAPUKAI | NHADEVYV RE NHAHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Biraçu

*Apy tekoa py ma pave rei  
oguereko gymba kuery, uru,  
tokai, ype, kure, pira, xivi i ha e  
jagua. Oguereko pave reive va e ma  
uru, ha e heta heta ve i ogureko,  
uru ma oguereko ho u aguã ha e  
hague ma oiporu mba emo ojapo  
aguã, aregua, namixái, akār regua,  
guyrapa ha e opamba erei. Ype  
ha e tokai ma amongue oguereko  
avi mbovy i, ype ha e tokaima  
ndo uaive va eri oiporu avi hague.  
Mboapy familia i ma oguereko i avi  
mbovy i kure ha e mokoï familia ma  
oguereko vai pira rupa, pira ma ho  
u ha e ovendde guive. Jagua ma  
heta raxa ikuai tekoapy, ha e va  
e nda evei rei, onhepoano va e y  
guive ikuai ramo.*





PARTE 2 | OS AMBIENTES E OS RECURSOS Ka'aguy Regua



Copyright © 2014 Esri  
TEKOA SAPUKAI | NHAÑDEYVY RE NHAÑANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guarani de Braçuí



## Entorno da Terra Indígena de Bracuí

Relevo, vegetação, rios e áreas protegidas

### Legenda

-  Limite Estadual
-  Sedes de Cidades
-  Porto
-  Usina Nuclear
-  Terra Indígena
- Unidades de Conservação**
  -  Uso Sustentável
  -  Proteção Integral

### Vegetação (Fitofisionomias)

-  Florestas Ombrófilas
-  Densa Alto Montana
-  Densa Montana
-  Densa Submontana
-  de Terras Baixas
-  Mangue

projeção cartográfica SIRGAS 2000.

Escala



Mapa elaborado em junho de 2016

Fontes: Base Cartográfica, Unidades de Conservação e Usina – IBGE (250m); Vegetação (Sedrap – RJ) e Terras Indígenas FUNAI (2016)





**PARTE 3**  
**Nhaneirũ a'e nhaneirũ e'ỹ**  
**ALIANÇAS E PRESSÕES**





## Mudanças na Tekoa Sapukai

Aqui na aldeia no primeiro momento tinha muita mata, mas só que não tinha estrada. Só tinha cachorros estreitos, não tinha carros, mas hoje é diferente. Antes não tinha estrada, hoje tem. As coisas que não tinha, hoje têm. Temos campo de futebol, melhoramos a estrada, temos posto de saúde, escola, açudes. Temos luz elétrica e até as características das casas estão mudando. As nossas casas são bem parecidas com a casa dos não-índigenas. Porque a comunidade também está crescendo muito rápido e vamos aumentar mais.

Muito tempo atrás, tinham poucos moradores ao redor, sendo assim era mais difícil entrarem no nosso território. Ninguém tirava madeira, a gente não via caçador. Hoje em dia aumentou a população ao redor e já tem muitos caçadores e cortadores de palmitos e têm até gente ‘puxando’ a água das nossas cachoeiras.

*Kova e tekoa py mbya keury ovae hyry i jave ma ka aguy pa raka e, mba eyru rape ma noi, tape po i rive oi ha ejave. Ha eguikue ma opamba e ojeiapo tekoa py, roxaro, opy i, ha eva e ma mbya kuery hae ojapo. Ha egui jurua kuery oipytywo agui ma ojapo tape, posto de saude, kyringue onhembo e aguã, pira rupa, tata rendy xã, campo de futebol ha egui hetave oi. Ha e ramivy ma tekoa aguy amboae rami rei ma jypy guare gui, otero voi jupyri pindo i rogue gui meme va ekue aguy ma panve rei ma juruaro raiqua gui meme rei ma otero. Mbya kuery voi onhemonha ve ovy ha eyr ma oo voi heta ve, roxaro voi heta ve havi, ha eramivy ma tekoa voi tuwixave ovy tema.*

37





## Alianças



38

Historicamente a comunidade do Tekoá Sapukai conta com o apoio e parceria de diversas instituições. Entre elas, o Cimi (Conselho Indígena Missionário), o CTI (Centro de Trabalho Indigenista), que ajudaram no processo de reconhecimento da Terra Indígena. Funai, Sesai, Funasa, prefeitura de Angra dos Reis, Iphan (Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional) nos ajudam com políticas de governo como saúde e educação. A Emater e o Museu do Índio, com ações de capacitação de apoio a alternativas econômicas. Temos também apoio da UFF (Universidade Federal Fluminense) na construção da educação diferenciada. Para viabilizar a execução de projetos apoiados por organizações e governos, e manter nossas alianças com os não-indígenas temos a nossa associação ACIBRA (Associação Comunitária Indígena Bracui), que existe desde o início da década de 1990.

*Yma guí ve apy tekoa py orepytywô instituição ikuai va'e kuery. CIMI, CTI ma orepytywô oreyy odemarca aguã. Funai, Funasa, prefeitura Angra dos Reis, IPHAM ma orepytywô tenxã a'e arando reko re. Emater a'e Museu do Índio ma ore pytywô mba'emo rojapo aguã. Roguero ko avi UFF ore pytywô va'e "educação diferenciado" roguereko aguã tekoa py. Roguereko avi associação ACIBRA (Associação Comunitária Indígena Bracui), 1990 guive.*





## Pressões

Com a construção das usinas nucleares na região, a população não-indígena aumentou muito. Aumentou o fluxo de pessoas, carros, as visitas de pessoas sem agendar com antecedência trazendo roupas velhas como doação e outros tipos de lixos que deixam na aldeia. Junto veio luz elétrica, televisão, celulares, caixas de som, jogos eletrônicos e outros. Porém aumentou muito o número de loteamentos irregulares, a criminalidade nos bairros vizinhos, as invasões na terra indígena e também o preconceito contra nossos costumes e modo de vida.

Antigamente não tinha muita entrada na TI. Agora tem muita entrada, invasão. Entrada de caçadores e palmiteiros. E também não tiravam as coisas da nossa terra. Hoje a quantidade dos não-indígenas cresceu muito ao redor da aldeia e com isso facilita mais as invasões. Eles tiram madeira também cortam palmito, caçam mais. Também 'puxam' muito a nossa água através de mangueira. Tem muitas mangueiras no rio *Jay'uaty*, que significa lugar de beber água. Isso aconteceu por causa do aumento da população de não-índios. Há também muita construção de casas e loteamentos.

*Apy, Hare rai rite ma opamba, e rei ma a, eve va, e y heta ve rive ovy. Pe usin angra 1, 2, a, e gui 3 va, e rupi katuve ma jurua kuery voi Heta ve ma vi ovy. Joakaty gui ey ey ma ou oiny mba, eapo rekavy. Há, e vy tu ko pety vaikue he, ja va, e vende ama katu heta ve ovy avi. Ko tekoa re voi jurua kuery oi ke ve, mba, eyru. Há, e jurua ogueru ao vaikue ome, e merami há, e va, e ma yty rá rive ju opyta. Tekoa py ma tatarandy ôi ramo, roiporu avi tv celular, jaugaa merami avi amonguepy jero ky jere ôi avi, há, e va, e ma nda, evei há, e gui yy tata oy, u va, e.*

*Yma ma jurua kuery ndaetaive teri tekoa wyywyyiry, aerami vy ma jurua kuery ore wyy re ndoi kei mbaemo ogueraa aguã, wyyra ndojayai, jejy ni okaça vae ma ndoikei. Ayma jurua etave ma, ae rami vy oi ke ma ore wyyre okuapy ojaya aguã jejy, okaça aguã, ojaya aguã wyyra, wyyrama ndajaya vaipai ae vaeri ojayanho avi. Eta mavi jurua kuery omoantã va e yy ore wyy gui, etave vy py ae kuery ae omomba ma, ae omoguy a pa yy ore wyy rei kuai va e. ameaça etema ndaipoi teri va eri já rokye reinavi atave vy py jurua kuery ore wyy wyy iruma ngoo rá omoatyô. A e rami vy arakae ve ramo xaty a ramo ore wyy re oi ete ma rá.*

39





### **Yty (Lixo)**

Como a nossa aldeia é grande tem bastante lixo. Muito do que nós consumimos vira lixo. Por exemplo, têm muitas pilhas jogadas, garrafas PET, plásticos, TVs antigas que não servem mais, fogão geladeira, tudo isso vira lixo, até nossa roupa, sapato. Dessa forma a gente entende que todas essas coisas são lixos, mas ainda não conseguimos resolver o que fazer com isso. Não existe coleta. De vez em quando vem a prefeitura coletar. A prefeitura destinou um carro bem pequeno para nossa aldeia e vem uma vez por semana para levar este lixo.



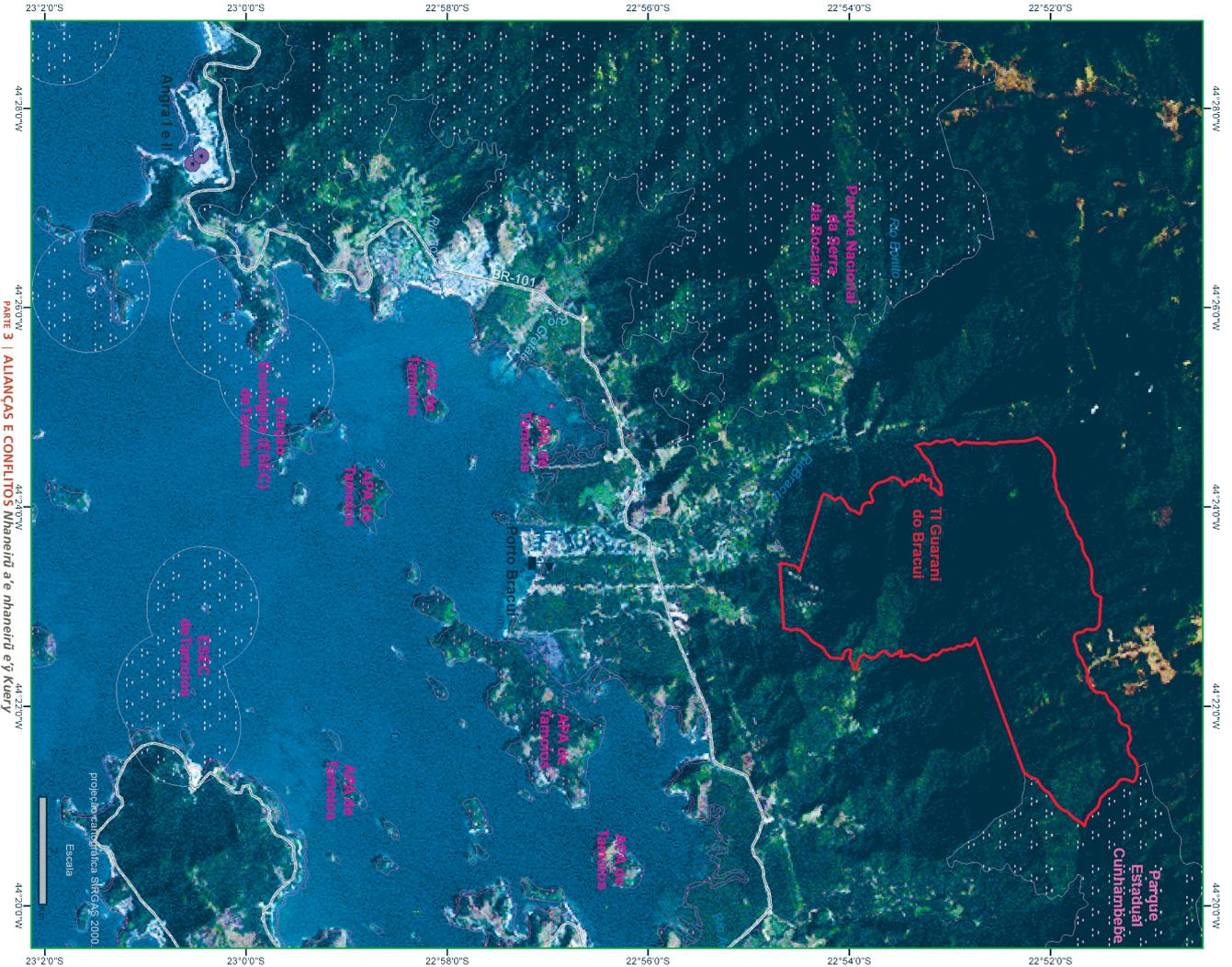
**40**

*Apy ma tekoa ja'ea, ha'erami wy yty raxaguive. Temb'i u rojogua va'ekue ryrukue voi yty rã meme. ha'evy yty heta raxa ma tekoa py, Ikuai pilha vaikue, guarana ryrukue, kuaxia ryku, TVvaikue, celular vaikue fogão vaikue, geladeira vaikue, ajukue vaikue, xapatu vaikue. Ha'eramigua ha'ejavi Ikuai tekoa py, va'eri a'y peve nda'ipoi yty omono'õ va'e rã apy tekoa py. Prefeitura gui ma petei mba'eyru kyrĩt' va'e o'u peteigue'i "por semana" ogueraa va'erã. Apy ma orekuery yty romono'õ peteĩ endapy va'eri yty okai va'erã he'ỹ he'ỹ rive, okai va'e rã hera ma roapy tema rive.*





Região da Terra Indígena Guarani de Braçuí



PARTE 3 | ALIANÇAS E CONFLITOS Mbarindé e Mbarindé e Y'Koery



**PARTE 4**  
**Ka'aguy a'e yvy re nhanhangareko aguã**  
**INICIATIVAS DE GESTÃO AMBIENTAL E TERRITORIAL**





## Alternativas econômicas sustentáveis

Boa parte da renda da comunidade é conseguida pela venda do artesanato, do palhito e de plantas ornamentais, principalmente bromélias e orquídeas . Para que os recursos ambientais usados no comércio, assim como outros recursos importantes como a guaicanga e as plantas usadas em nossa alimentação, não se esgotem, estamos reflorestando áreas de nossa aldeia com essas plantas. Estas atividades, além de recuperar os recursos ambientais, estão servindo para recuperar áreas degradadas pelo uso continuado.

*Perata'i ma rojou ve va'e mba'emo para, jejy a'e ypoty gui. Rovende mba'emo para va'e ary ma rovende havi jjiy aegui ypoty.*

*Maba'emorovendeva'erãroiporu ka'aguy gui va'e, jairoque'i a'e ronhoty va'e kue ro'u va'e rã opa he'y aguã ma, tekoa rupi likatureia rupi ronhonty mba mba'emo. Kova'e gui ma lkuai ju rã roiporu va'e rã a'e rombo ka'aguy pa ju rã ndaka'aguy veia.*

43





## Atividades de recuperação de áreas degradadas

O Projeto GATI apoiou a aquisição, produção e plantio de mudas de palmeiras juçara (60.000), açai (3.000) e pupunha (5.000) e mudas de essências florestais. Atividades de plantio foram realizadas no período de setembro 2014 a outubro de 2015 com o apoio da Funai. A compra das mudas e outros insumos também foi feita pela Funai. A comunidade ficou responsável pelo cuidado e pelo plantio das mudas em Sistemas Agroflorestais (SAFs). A implantação dos SAFs foi executada em mutirões apoiados pelo Projeto GATI. Os SAFs com palmáceas na TI Guarani de Bracuí foram implantados nas proximidades dos núcleos familiares da TI.

Com o objetivo de dar continuidade às ações e atividades de Gestão Ambiental e Territorial desenvolvidas na TI Guarani de Bracuí foi apresentado pela ACIBRA ao Projeto GATI, a iniciativa: Pavé Nhanhoty Ka'aguy Reguá (Vamos Plantar preservando o Ambiente). Este projeto apoiou a implantação de SAFs e o processo de recuperação de áreas degradadas dentro da Tekoá Sapukai.



44

*Kova'e projeto GATI gui ma rojou mba'emo ronhonty aguã jey renhoi (60.000), a'ai renhoi (3.000) a'e pupunha (5.000 Kova'e va'e ma a'verei ka'aguyre romboetaive ju aguã. Kova'e mba'epo jey ray nhenhoty ma oi'ko Setembro 2014, Outubro de 2015 Funai orepytywó harupi. Jey yky rojporu poru va'erã Funai a ema ojoqua. Mbya tekoa pygua kuery ma'enty rekore onhangareko jey yky re a'e gui SAFs re. Kova'e SAFs ma GATI pygua kuery, Funai ae nhombo'e Haegui prefeitura de Angra dos Reis pygua kuery ave. Kova'e Sistema Agro Florestal(SAFs) ma ronhonty'joapygua ikuai rupi.*

*Kova'e projeto oguata ve ovy aguã ma ka'aguy reko roikuaa pota ve aguã ma ACIBRA a'e GATI nhompytywó vy o'japo (Projeto pavé nhanhoty ka'aguy Regua) Kova'e a ema mba'emo'í rojapo aguã omobaraete ve avi ro'ia reguare. Apy Bracuí py.*





45

PARTE 3 | ALIANÇAS E CONFLITOS Mhaneñĩ a'e mhanerĩ e'ŷ Kuery



**PARTE 5**  
**RUMOS E PROPOSTAS PARA A GESTÃO TERRITORIAL E**  
**AMBIENTAL DA TEKOA SAPUKAI**



TEKOA SAPUKAI | NHANDEVYV RE NHANHANGAREKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí



## Recuperação de áreas degradadas

<b>Principais problemas enfrentados pela comunidade</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aumento de áreas degradadas pelo uso continuado dos materiais.</li></ul>
<b>Rumos e propostas para solução de problemas</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Plantio de palmeiras (juçara, açai, pupunha).</li><li>• Manejo da juçara.</li><li>• Manejo da guaricanga.</li><li>• Manejo de plantas ornamentais.</li><li>• Realizar inventário florestal.</li><li>• As famílias na TI continuando priorizando material (encha) desvalorizado.</li></ul>
<b>Parceiros</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funai.</li><li>• ONGs.</li><li>• Prefeitura de Angra dos Reis/RJ.</li><li>• ACIBRA.</li><li>• Comunidade em geral.</li></ul>

## Uso da água e saneamento

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Baixa quantidade das águas disponíveis.
- Deficiências no sistema de distribuição de águas.
- Contaminação de fontes próximas das casas.
- Falta de locais adequados para depósito de lixo.
- Deficiências na coleta do lixo.
- Falta de reciclagem e reaproveitamento de materiais descartáveis.
- Falta de banheiros adequados nas casas e nos locais comunitários.

48

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Melhoramento no sistema de captação de águas.
- Melhoramento no sistema de distribuição de águas (caixas d'água, encanamentos, filtros etc).
- Tratamento das águas que servem as casas.
- Melhoramento no sistema de coleta de lixo na aldeia pela prefeitura de Angra dos Reis.
- Definição de pontos de coleta de lixo,
- Capacitação em reciclagem de materiais descartáveis,
- Formação de agentes de manejo do lixo,
- Construção de banheiros adequados à cultura Guarani, nas casas e locais comunitários,
- Destinação adequada para os dejetos de banheiros, através de sistemas ecológicos de baixa manutenção.

### Parceiros

- AISANS.
- ACIBRA; lideranças e membros da comunidade interessados.
- Funai, Prefeitura de Angra dos Reis, SESAI, Funasa e Fio-cruz.



## Redefinição de limites

<b>Principais problemas enfrentados pela comunidade</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poucos espaços para morar e plantar no Interior da TI (prevalência de terrenos íngremes e áreas inacessíveis).</li><li>• Escassez de material (recursos ambientais) para construção (madeira e palha); para produção de utensílios e artesanato.</li></ul>
<b>Rumos e propostas para solução de problemas</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Propor revisão de limites da Terra Indígena com melhores espaços para morar e utilizar.</li></ul>
<b>Parceiros</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lideranças; ACIBRA; ARPINSudeste.</li><li>• CYR (Comissão Yyrrupa).</li><li>• Funai.</li></ul>





## Ameaças ao território

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Invasões da TI por caçadores, palmiteiros e criadores de animais.
- Adensamento populacional no entorno da TI.

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Ações periódicas de fiscalização (Funai e Ibama).
- Apoio às ações de vigilância da TI por agentes da comunidade.
- Aviventação de limites e identificação da TI.
- Apoio à participação dos Guarani nos fóruns e plano diretor do município.

### Parceiros

- Entre os Guarani: Lideranças e ACIBRA.
- Entre os não-índigenas: Funai, Ibama e Oema.



## Saúde

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Falta de melhores orientações com relação aos problemas de saúde que afetam a comunidade Guarani.
- Atendimento à saúde insuficiente.
- Instalações da unidade de saúde local precárias.
- Baixo acesso a exames e internações.
- Criação inadequada de animais domésticos.

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Apoio a uma política de saúde visando orientar e prevenir os Guarani, com relação aos problemas de saúde que afetam sua comunidade.
- Melhorias no atendimento na unidade local de saúde.
- Melhorias e adequação da rede de referência de saúde no atendimento diferenciado à saúde Guarani (melhorias no transporte de pacientes e no atendimento às consultas e solicitações de exames).
- Construção de unidade de saúde adequada às necessidades atuais da comunidade.
- Apoio e valorização do sistema tradicional de saúde Guarani.
- Controle na criação de animais (principalmente de cães).
- Controle de doenças dos animais domésticos.

### Parceiros

- Entre os Guarani: Países, lideranças e comunidade.
- Entre os não-indígenas: SESAI, Prefeitura de Angra dos Reis, Governo do Rio de Janeiro, Eletronuclear.



## Educação

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Carência na infraestrutura escolar (salas de aula, sala de professores, biblioteca, computadores, impressoras etc).
- Insuficiência no número de professores e servidores Guarani nas escolas da aldeia.
- Carência de material didático diferenciado.
- Inadequação da merenda escolar.
- Modelo de Plano Político Pedagógico ultrapassado.
- Ausência de formação cotinuada de professores Guarani.

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Construção de escolas adequadas às demandas da comunidade.
- Contratação de professores e servidores Guarani para as escolas da aldeia.
- Produção de material didático diferenciado para todos os seguimentos das escolas.
- Adequação da merenda escolar atendendo ao cardápio específico dos Guarani.
- Atualização do Plano Político Pedagógico com participação dos professores Guarani.
- Garantia de formação cotinuada de professores Guarani e de Magistério Indígena.-
- Construção de uma educação verdadeiramente diferenciada.

### Parceiros

- Entre os Guarani: Professores Guarani, ACIBRA e lideranças da comunidade.
- Entre os não-indígenas: Prefeitura de Angra dos Reis, Secretaria Estadual de Educação do Rio de Janeiro, MEC e Universidades.



## Infraestrutura

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Condições precárias de moradias.
- Condições precárias da estrada de acesso ao *Tekoá Sapukai*.
- Ausência de energia elétrica em algumas casa e locais comunitários.
- Ausência de iluminação pública no interior da TI.

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Criação de um programa de construção de moradias indígenas envolvendo as três instâncias de Governo (federal, estadual e municipal).
- Pavimentação da estrada de acesso a TI – por exemplo, através de planos de compensação dos empreendimentos que afetam a TI e a vida da comunidade (Eletronuclear/Furnas/DNIT/Prefeitura de Angra dos Reis).
- Manutenção permanente da estrada.
- Implementação de iluminação pública (estrada, patios etc).

### Parceiros

- Entre os Guarani: Lideranças da comunidade e ACIBRA.
- Entre os não-indígenas: Prefeitura de Angra dos Reis, Governo do Rio de Janeiro, DNIT, Funai, Eletronuclear e Ampla.



## Alternativas de renda ambientalmente sustentáveis

<b>Principais problemas enfrentados pela comunidade</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poucas alternativas de renda.</li><li>• Baixo apoio às alternativas de renda tradicionais.</li></ul>
<b>Rumos e propostas para solução de problemas</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Apoio ao etnoecoturismo.</li><li>• Apoio ao manejo de recursos ambientais para comercialização (palmito, orquídeas, bromélias).</li><li>• Apoio à produção e comercialização do artesanato Guarani.</li></ul>
<b>Parceiros</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Entre os Guarani: Lideranças da comunidade e ACIBRA.</li><li>• Entre os não-indígenas: Funai, Prefeitura de Angra dos Reis, IPHAN, Ampla, Universidades e ONGs.</li></ul>



## Ameaças à cultura e à autodeterminação

<b>Principais problemas enfrentados pela comunidade</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Assédio religioso.</li><li>• Propostas fechadas de projetos e atividades que não levam em conta a cultura Guarani.</li><li>• Grandes e diversos preconceitos dos não-indígenas com relação à cultura Guarani.</li></ul>
<b>Rumos e propostas para solução de problemas</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Maior respeito à cultura e à organização social e política dos Guarani.</li><li>• Que as implementações de todas as obras e projetos de saneamento sejam discutidos com as comunidades e implementados de forma participativa.</li><li>• Consulta às lideranças da aldeia com relação a propostas de projetos e atividades que envolvam a TI e sua comunidade.</li><li>• Apoio à divulgação e a difusão ampla a respeito da cultura Guarani, visando o combate ao preconceito em todos os níveis e instâncias.</li></ul>
<b>Parceiros</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Entre os Guarani: Lideranças da aldeia e ACIBRA.</li><li>• Entre os não-indígenas: Funai, Prefeitura de Angra dos Reis, Governo do Rio de Janeiro, Universidades e ONGs.</li></ul>



## Sistemas agroflorestais e segurança alimentar

### Principais problemas enfrentados pela comunidade

- Carência de alimentos de origem animal.
- Os animais de caça encontram-se escassos, principalmente pela degradação dos ecossistemas da Mata Atlântica.
- Carência de espaços adequados para plantar.
- Baixa qualidade (fertilidade) dos solos.
- Baixa oferta de projetos contemplando formas adequadas de produção de alimentos.
- Dependência de 'cestas básicas' e alto consumo de alimentos industrializados.

56

### Rumos e propostas para solução de problemas

- Ampliação da criação de animais (peixes, galinhas, porcos etc).
- Fortalecimento da implantação de SAFs.
- Produção sustentável de alimentos e integração com a criação de animais.
- Enriquecimento dos quintais e criação de pomares de frutíferas.
- Processamento de polpa de juçara e frutíferas.
- Os projetos de produção de alimentos devem considerar em suas propostas o jeito e a organização social Guarani e a vocação socioambiental local.
- Promover a formação e capacitação de agentes indígenas multiplicadores de ações sustentáveis.

### Parceiros

- ACIBRA; Famílias que têm interesse nestas atividades.
- Funai.
- Prefeitura de Angra dos Reis e Emater.





## Agradecimentos

Adílio Benites	Júlio Garcia
Adilson da Silva	Valdir da Silva
Aldo Ribeiro Fernandes	Leandro de Souza
Algemiro da Silva	Genico de Souza
Cecílio Fernandes	Valdenir Gonçalves
Claudio Benite	Denilson da Silva Benite
Daniel Benite	João da Silva (cacique)
Domingos Venites	Aldina da Silva
Ildo Benites	Luíza Benite
Ivanilda da Silva	Ortelina Benite
Lídia Fernandes	Lúcio Mariano
Lucas Benites	Thiago da Silva
Priscila da Silva	Clebson Benites
Vitor Fernandes	Lucilene Aquiles Benite
Paulo Benite	Eunice Pereira da Silva

E aos demais que colaboraram com este trabalho.







TERCOA SAPUKAI | NHANDEVYV RE NHAHANGANGAERKO AGUÁ | Gestão territorial e ambiental da Terra Indígena Guaraní de Bracuí